

Suggestions bibliographiques pour la préparation à la certification complémentaire FLS

Textes officiels

- ✦ [Circulaire n° 2012-141 du 2 octobre 2012](#) relative à l'organisation de la scolarité des élèves allophones nouvellement arrivés.
- ✦ [Circulaire n° 2012-142 du 2 octobre 2012](#) relative à la scolarisation et scolarité des enfants issus de familles itinérantes et de voyageurs.
- Information du ministère de l'Éducation nationale du 25 août 2015 concernant « [La scolarisation des élèves allophones nouvellement arrivés et des enfants issus de familles itinérantes et de voyageurs](#) ».
- [Note d'information n°20.39](#) de la DEPP, novembre 2020.

Ressources en ligne

- ✦ CASNAV de Lille, en collaboration avec des enseignants, [Inclure des EANA en classe ordinaire au collège](#), Nov. 2020.
- CASNAV-CAREP de Nancy-Metz, [Les difficultés d'apprentissage des élèves allophones selon leur langue d'origine](#).
- Collegia (J.-P.), dossier en ligne « [Premiers pas vers la compréhension du discours pédagogique](#) », Réseau Canopé, 2012.
- ✦ Conseil de l'Europe, [Cadre européen commun de référence pour les langues](#), 2001.
- Conseil de l'Europe, [Volume complémentaire du CECRL](#), 2021.
- ✦ Éduscol, « [Ressources pour l'accueil et la scolarisation des élèves allophones nouvellement arrivés](#) », mis à jour le 7/06/2016.
- Éduscol, l'« [Inclusion scolaire des élèves allophones nouvellement arrivés et des enfants issus de familles itinérantes et de voyageurs](#) » mis à jour le 7 juin 2016.
- Éduscol, [Document d'aide à l'évaluation des élèves allophones nouvellement arrivés](#), Octobre 2012. Réseau européen Eurydice, [Description of national education systems](#).
- ✦ Projet [Langues et grammaire en \(Île-de\) France](#), laboratoire Structures formelles du langage, CNRS, Université Paris 8.
- ✦ Rafoni (J-C), Apprendre à lire en français langue seconde, captures vidéo de formation, [playlist du CASNAV de Grenoble](#) sur Dailymotion.
- [Comparons nos langues, démarche d'apprentissage du français auprès d'enfants nouvellement arrivés \(ENA\)](#) - Nathalie Auger, Jean-Marc Balois, DVD, CRDP Montpellier, 2005.
- ✦ CASNAV de Besançon, Université de Franche Comté, site [BILEM](#), bilinguisme en maternelle.
- ✦ Association DULALA, [site](#).

Articles et revues

- Clanet dit Lamanit (E.), « [Retour sur vingt-cinq ans d'activités au sein de la mission Dgesco auprès du Cned pour la scolarisation des Efv](#) » in Études tsiganes « Scolarisation des enfants « du »voyage » », n°65-66, p. 68-89.
- Clavé-Mercier (A.), Cossée (C.), « [Quelles situations se cachent derrière la catégorie « Enfants issus de familles itinérantes et de voyageurs? »](#) », in Études tsiganes « Scolarisation des enfants « du voyage » », n°65-66, p. 6-21.
- Filhol (E.), « [Regards historiques sur la langue tsigane en France](#) » in Études Tsiganes « Dire la langue », n°68-69, p. 212-233.

- Huver (E.), « *L'évaluation des nouveaux arrivants : problèmes spécifiques ou problématiques transversales ?* », dans Diversité n° 169, *La pression évaluatrice. Quelle place pour les plus faibles ?*, CNDP, juillet 2012.
- ✨ Guyon (R. coord.), « *Langues des élèves. Langue(s) de l'école* », Diversité n° 176, Réseau Canopé, 2^e trimestre 2014.
- Guyon (R. coord.), *L'hospitalité*, Diversité n°196, Réseau Canopé, Septembre-Décembre 2019.
- ✨ Guyon (R. coord.), *Roms, Tsiganes, Gens du voyage*, Diversité n°159, CNDP, décembre 2009.
- Guyon (R. coord.), *Les mobilités: accéder au monde et aux savoirs*, Diversité n°187, Réseau Canopé, 1er trimestre 2017.
- Guyon (R. coord.), « *Enfants d'ailleurs, élèves en France* », Les cahiers pédagogiques, n° 473, CRAP, mai 2009.
- Krüger (A.), Thamin (N.) et Cambrone Lasnes (S.) (dir.), *Diversité linguistique et culturelle à l'école. Accueil des élèves et formation des acteurs*, Carnets d'atelier de sociolinguistique n° 11, L'Harmattan, juin 2016.
- Rigoni Isabelle, « *Accueillir les élèves migrants. Dispositifs et interactions à l'école publique en France* », Alterstice – Revue Internationale de la Recherche Interculturelle (Québec), 7(1), p.39-50, 2017.

Ouvrages

- Auger (N.), Dervin (F.), Suomela-Salmi (E.) (dir.), *Pour une didactique des imaginaires dans l'enseignement apprentissage des langues étrangères*, Coll. Langue et parole, L'Harmattan, 2009.
- ✨ Auger (N.), Le Pichon-Vortsman (E.), *Défis et richesses des classes multilingues, Construire des ponts entre les cultures*, ESF sciences humaines, 2021.
- Alliance Française, Chauvet (A.), *Référentiel pour le cadre européen commun*, CLE International, 2008.
- Bourguignon (C.), *Pour enseigner les langues avec le CECRL*, Clés et conseils, Delagrave, 2014.
- Coïaniz (A.), *Apprentissage des langues et subjectivité*, Coll. Langue et parole, L'Harmattan, 2001.
- ✨ Cuq (J-P.), Gruca (I.), *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, PUG, 2017.
- ✨ Derivois (D.), *Voyager avec les Mineurs non accompagnés, Repères pour une pratique décentrée en protection de l'Enfance*, Éditions Chronique sociale, Coll. Comprendre la société, 2021.
- Germain (C.), *Évolution de l'enseignement des langues, 5000 ans d'histoire*, CLE International, 1993
- Goï (C.), *Des élèves venus d'ailleurs*, Canopé éditions, 2015.
- ✨ Moro (M-R.), *Enfants issus de l'immigration, une chance pour l'école*, Bayard, 2012.
- Goullier (F.), *Les clés du cadre, Enjeux et actualités pour l'enseignement des langues aujourd'hui*, Didier FLE, 2019
- Halté (JF.), Rispaïl (M.) (Éds), *L'oral dans la classe, Compétences, enseignement, activités*, L'Harmattan, 2005.
- Liégeois (JP.), *Roms et tsiganes*, Coll. Repères, n°530, Éditions La découverte, 2019.
- Peutot (F.), Cherqui (G.), *Inclure : français de scolarisation et élèves allophones*, Hachette, 2015.
- Klein (C.) (dir.), *Le français comme langue de scolarisation : accompagner, enseigner, évaluer, se former*, Coll. Cap sur le français de la scolarisation, Sceren - CNDP/CRDP, 2012.
- ✨ Banque de séquences didactiques, *Comparons nos langues, démarche d'apprentissage du français auprès d'enfants nouvellement arrivés (ENA)* - Nathalie Auger, Jean-Marc Balois, DVD, CRDP Montpellier, 2005.
- ✨ Rafoni (J-C.), *Apprendre à lire en français langue seconde*, L'Harmattan, 2007.

- Klein (C.), *Les premiers apprentissages quand le français est langue seconde, maternelle et début de cycle 2*, Coll. Cap sur le français de la scolarisation, Canopé éditions, 2014.
- Frisa (J-M.), *Accueillir un élève allophone à l'école élémentaire*, Coll. Cap sur le français de la scolarisation, CRDP Franche-Comté, 2017.
- ✨ Beaugrand (C.) ; Lecocq (B.), *Écrire en FLS et FLSco. Apprendre à écrire en français aux élèves allophones*, Réseau Canopé, 2018.
- Verdelhan-Bourgade (M.), *Le français langue de scolarisation, pour une didactique réaliste*, PUF, 2002.

Ressources pédagogiques

▷ UPEA NSA:

- ✨ CASNAV d'Aix Marseille, *Module de lecture en français langue seconde*.
- Aguilar (M.), *MaClé Alpha*, Scolibris-Retz, 2017.
- Touchard (F.), Iglesias (V.), Beaucamp Henriques (S.), *Alphabétisation: vocabulaire illustré*, Belin, 2019.
- Vermurie (V.), *Au boulot!*, Le français pour adultes, 2016.

▷ UPE2A 1er degré:

- Ouvrages des *éditions de la Cigale*.
- Lecocq (B.) (coord.), *Entrer dans la lecture en FLS. Apprendre à lire le français aux élèves allophones*, Réseau Canopé, 2018.

✨ Pagani (O.), *De Mons au monde*, site de l'UPE2A de Mons-en-Baroeul.

▷ UPE2A 2nd degré:

- Chnane-Davin (F.), Ferreira-Pinto (M.), Cervoni (B.), *Entrée en matière*, Hachette FLE, 2005.
- Fafa (C.), Loiseau (Y.), Petitmengin (V.), *Grammaire essentielle du français*, Coll. 100 % FLE, DidierFLE, 2022.
- Fafa (C.), Loiseau (Y.), Petitmengin (V.), *Exercices de... grammaire et de conjugaison du français*, DidierFLE, 2003.
- ✨ Levet (D.), *Français langue seconde*, Belin, 2012.
- Mensdorff (L.), Spérandio (C.), *Vocabulaire essentiel du français*, Coll 100 % FLE, DidierFLE, 2011.

▷ Dictionnaires

- ✨ *Languageguide.org*, dictionnaire illustré et oralisé en ligne.
- Collection *Mini dictionnaires visuels Harrap 's*, en plusieurs langues, Larousse.
- Grandamy (S.), Manesse (D.), Ouzoulias (A.), *Diclé, dictionnaire pour lire et écrire*, Éditions Retz, 2016.
- Pigini (L.), Capodaglio (G.), *ELI, dictionnaire illustré français*, ELI Publishing, 2007.

Films

- *Romani Street View*, documentaire d'Olivier Pagani, 2015.
- *J'ai marché jusqu'à vous, récits d'une jeunesse isolée*, Rachid Oujdi, 2016.
- *La cour de Babel*, Julie Bertuccelli, 2013.